

Da Riom a Ziràn ed en Croazia

Publicaziun nova da la Pro Grigioni Italiano

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Ins ha adina gust sch'ins chatta lauds da la cultura rumantscha en in lieu nua ch'ins n'als spetgava betg. Quai succeda cun avrir il davos carnet (2007/4) da la revista culturala «Quaderni grigionitaliani»*. Sia part principala è deditgada a Grytzko Mascioni (1936-2003), scriptur da Vuclina che ha collavurà cun la Televisiun Svizra da linguatg talian (Ligiaun).** Ma il carnet cuntogna era dus essais davart duas glischs spiertalas da nossas valladas. L'emprima glisch splendura grazia ad in Surmiran che cun gnanca quaranta onns ha survegni in'auta distincziun svizra per sia ovra teatrala. Redactor Andrea Tognina publitescha in'intervista da Giovanni Netzer, naschì a Savognin ils 28 d'october 1967, manader da l'uniun «Origen». L'autra glisch en terra rumantscha splendura dapi bunamain nov seculs giu dal tschiel sura en la baselgina da Ziràn cun sias 153 picturas dal 12avel tschientaner. Il gimnasiast Marco Colombo ha deditgà sia lavur da matura per talian a lez stgazi artistic e resumà ses essays, premià da la fundaziun «Scienza e Gioventù», per «Quaderni grigionitaliani». Il carnet ans maina er en duas guerres dal tschientaner passà che han tutgà duas regiuns da cunfin. D'ina vart preschenta schefredactor Jean-Jacques Marchand (Novalles/VD) ils «Ricordi di guerra» 1940–1945 ad Aprica/Vuclina da Luisa Moraschinelli. Da l'autra vart rapporta Anna Maria Cristina Pedrana (Buorm) davart il segiurn da Mascioni a Dubrovnik/Croazia sut las bumbas serbas.

Teater, cuntrada, linguas e liturgia

Netzer fa endament las cleras regurdientschas istoricas colliadas cun il Grischun central: «El è situà en ina sort luentera nua ch'ins cumpareglia las differentas linguas e culturas che s'entaupan. Plinavant stat la ferma ierta istorica colliada cun ils pass; il Güglia, il Set, las Veias malas han bullà la cuntrada e sia glieud. I dar bajetgs grondius, sco las baselgias da Ziràn, da Mistail e da s. Martin a Savognin (...). La preschientscha da la natira e dals culms dat a la regiun ina dimensiun che na dependa betg da l'activitad umana. Legend las ditgas ed ils mitus rumantschs, perschersch'ins ina relaziun da plis tschientaners tranter il carstgaun e la cuntrada (...). Fitg relevant è per mai lez teater, lezza parada che turna mintga di, lezza midada da culurs e da l'aura. Jau sun intgantà da la pussaivladad da far entrar la natira en l'inscenaziun» (pp. 466–467). Era la plurilinguitad fascinescha Netzer: «Mintga Rumantsch dovra plis linguatgs mintga di (...). Jau sai che mes public chapescha duas, trais u perfin quatter linguas; perquai possa far chausas che na vegnissan en dumonda sch'il public enleghess mo in linguatg (...). Jau sai caracterisar ina grupp da figuras cun la lingua ch'i discurren (...). Nus avain vuli bajegiar in lieu nua ch'ins possia tadar il linguatg rumantsch, dudir ses suns gizs, perscherscher sia vitalitad. A mai para che quai fa propi dal bain als Rumantschs» (p. 467). A Savognin ha Netzer chantà cun las «Vouschs dalla Gelgia», a Minca ha'l studegià era teologia catolica: «Mias emprimas experiencias teatralas (...) hai fatg vairamain en baselgia. In augsegner da Savognin stimulava spezialmain ils ministrants; quai m'ha bullà profundamain. Plinavant davi in excellent chor-baselgia che m'ha avert ils eglis sin las dimensiuns musicalas ed emoziunalas dal cult. Mes studis m'han lura fatg attent a la ferma relaziun tranter cult e teater; quest, sco ch'el ha svilupà en l'Europa, deriva da la liturgia (...). Quai che collia cult e teater è la dimensiun spiertala. Sin scena san ins represchentar umans, spierti u ideas ch'i na dat betg en la realitad. Era la liturgia s'oc-



Tenor Marco Colombo sto ins premetter che directives da spirituals, forsa schizunt da teologs scenziads han guidà la realisaziun dal tschiel sura da la baselgia da Ziràn.

FOTO P. DE JONG

cupa cun realitads che n'èn betg preschentas (...). Tar ils studis da teologia hai m'interessà dapli per la liturgia che per il dretg canonic; tar il teater hai svilupà in interess spezial per las furmas da cult (...). La teologia m'ha avert orizonts che paucs roms avran ozildi» (pp. 468–469). Ussa dispona Netzer a Riom d'in chastè che sumeglia ad ina baselgia.

Visiun medievals dal mund

L'essai da Colombo ans maina en la baselgia la pli renumada dal Grischun central. El formulescha ses motto gia en l'introducziun: «Ins sto premetter che directives da spirituals, forsa schizunt da teologs scenziads han guidà la realisaziun dal tschiel sura [da Ziràn]; i eran incumbensads da resumar il plaid da Dieu uschè bain sco pussaivel en quellas figuras malegiadas e da sa segirar che lezzas possian far madirar ina religiusadad sincera tar ils cartents» (p. 473). Cun il tschiel sura han ins vuli mussar il mund sco ch'ins al veseva en il 12avel tschientaner. «Las 153 tavlas picturadas (...) èn partidas rigurusamain en duas gruppas, quella dal rom (48 tavlas) e quella da mez. Las tavlas dal rom dattan dalunga en egl perquai ch'i mussan creaturas singularas e monstrusas; la grupp centrala perencunter na rapporta nagut auter che fatgs sontgs, e quai a moda erudita e ponderada, cunzunt ord la vita da Jesus, cun duas curtas digressiuns reservadas per antics retgs giudaics e per s. Martin (...). Las tavlas dal rom (...) sa distinguan da tut tschellas cun lingias undegiadas decorativas che represchentan l'aura nua che lezzas creaturas vivan; las tavlas da mez perencunter mussan la terra ferma» (pp. 473–474). Il tschiel sura da Ziràn preschenta pia la terra, cun la carstgaunadad, circundada da l'aura cun ses monsters. Colombo: «Ina crusch gigantesca va tras l'entir tschiel sura, (...) dond perditga da l'amur divina che cumpiglia l'entira creaziun e da la pussanza divina, activa en tut l'univers (...). Er ils monsters sa chattan sut l'ensaina da la crusch ed èn interpretads sco creaturas da Dieu; (...) malgrad lur tratgs cleramain diabo-

lics, èni elements constitutivs da la creaziun e, gist sco l'uman, ovras dal medem Dieu (...). Ma pertge han ins malegià monsters en ina baselgia, sco sirenas, lufs cun cuas da pesch, elefants che sbletschergnan en l'aua da l'ocean?» (pp. 474 e 476). L'autur propona in'interpretaziun: «La grupp da las tavlas da mez, insla da la cristianadad, da spendrament e perdun, circundada d'in'armada da monsters marins cleramain malegiads sco diabolics, pudess mirar ad instruir il cartent areguard ils privels da la vita ed a l'admonir encunter ils empruvaments da las pussanzas malignas. La tentaziun vegn pia il tema principal dal tschiel sura; quai mussan represchentaziuns d'attatgas diabolicas descrittas en l'Evangelii, cunzunt, gist amez il tschiel sura, ils empruvaments da Jesus atras il satan, simbols dal cuntrast tranter bain e mal, tranter smaldicziun e spendrament, tranter tentaziun e cretta en Dieu. Ins spetgava pia ch'il cartent, guardond lez maletgs, enclergia la relevanza fundamentala da la religiu en in mund smanatschà da demunis fermes e giagliards da tutta sort che ristgavan perfin da sfidar il figl da Dieu» (p. 477). Pertge gist a Ziràn? L'autur na tracta betg questa dumonda, ma igl è simpel da responder. Il viandant che vegniva da Cuira tras las Veias malas chattava Ziràn sco baselgia principala da la vallada, avant la Püntcrap ed ils pass da Spleia e dal Bernardin, tant pli ch'ils Gualsers han urbanisà la Valrain pir pli tard.

Davart cunfins e guerres

Tgi era quel Mascioni cha ha merità in numer spezial dals «Quaderni grigionitaliani»? Il scriptur Ernesto Ferrero (Turin), directur da la Fiera internaziunala dal cudesch a Turin, scriva: «Grytzko ha ditg che la regiun da cunfin l'haja adisà da resguardar las differenzas tranter umans e lur motivs cuminaivels (...). I mida ils ambiens ed usits, las modas da viver e tecnicas, ma ils carstgauns èn ils medems, dapertut, dapi millennis. Tras l'attaschadad al pajais natal retic reussiva'l da chapir ils pajais natalis sparpagliads sin il mund (...). El ha lavurà en

Croazia, l'emprim a Zagreb, lur a Dubrovnik, (...) sco perditga e cumpogn da sventira d'ina guerra fatala. El stava staveiv là nua ch'ins stueva star, sco Susan Sontag [1933–2004] ch'è ida en ina Sarajevo emblidada da Dieu e dals Europeans temelits. El ha passantà in Nadal a Dubrovnik stgirentada, sfidond cun ils avdants las bumbas dals Serbs e Montenegrins» (pp. 397–398). Ils 15 da december 1991, en la gasetta taliana «Avvenire», ha'l cumpareglia la citad croata da Vukovar, destruida cumpletamain da l'armada serba suenter ina bloccada da novantin dis, cun la citad basca da Gernika, bombardada e destruida per gronda part 1937 ed eternisada d'in maletg renumà da Pablo Ruiz Picasso (1881–1973). Pedrana, magistra da talian al gimnasi da Sondrio, releva (p. 421) che Mascioni, sco um da cunfin, saveva renconuscher l'aspiraziun da pievels sco ils Croats e Slovans «a furmar entitads independentas e libras». Ella citescha in artigel dal scriptur en «Avvenire» dals 16 da matg 1992: «L'Europa exista perquai ch'ella è differenta d'altres culturas, gist en virtid da la convivenza en ses ravugl d'ina varietad bunamain nundumbraivla d'identitads». Era la guerra en Lombardia è preschenta en la recensiu da schefredactor Marchand davart las regurdientschas da la scriptura d'Aprica: «L'emprim è vegnids Milanais evacuads per fugir dals bombardaments, lura gidieus, cunzunt da Zagreb, che levan guntgir las persecuziuns e forsa fugir en Svizra, finalmain la sedia da la Crusch cotschna, evacuada da Roma» (p. 496). La squadra dals «Quaderni grigionitaliani» ha realisà in carnet vairamain fidaivel al spiert da Mascioni, unind il pajais natal, la «piccola patria» dal Grischun central e quella da Vuclina, cun pievels anc relativamain pitschens, sco ils Bascs e Croats, che defendan lur identitad encunter naziunalissemes esters.

Quaderni grigionitaliani 4/2007, Grytzko Mascioni dalle Alpi al Mediterraneo. Cuira (ISBN 86-85905-70-6). Addressa: Mirko Priuli, Pro Grigioni Italiano, Martinsplatz 8, 7000 Cuira. Posta electronica da la redacziun: qgi@pgi.ch